

p13 Aristophanes, Vögel 809 ff. und 1189 ff.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.01.0025%3Acard%3D1189>

Peithetairos und Euelpides haben sich mit den Vögeln angefreundet und bauen mit ihnen eine Stadt in der Luft. Die Vögel bilden den Chor der Komödie.

Χόρος:	ἄγε δὴ τί χρῆ ἰδρᾶν;	ἄγε, φέρε mach, los, wohlan
Πειθέταιρος:	πρῶτον ὄνομα τῇ πόλει θέσθαι τι μέγα καὶ κλεινόν, εἴ τα τοῖς θεοῖς θῦσαι μετὰ τοῦτο.	δράω machen, tun κλεινός berühmt
Ἐυελπίδης:	ταῦτα κάμοι συνδοκεῖ.	κάμοι < καὶ ἐμοί
Χόρος:	φέρ' ἴδω, τί δ' ἡμῖν τοῦνομ' ἔσται τῇ πόλει;	φέρε ἴδω lass sehen/hören
Ἐυελπίδης:	βούλεσθε τὸ μέγα τοῦτο τοῦκ Λακεδαιμόνος Σπάρτην ὄνομα καλῶμεν αὐτήν;	τοῦκ < τὸ ἐκ zu βούλεσθε erg. ὅτι - σπάρτη Strick
Πειθέταιρος:	Ἡράκλεις Σπάρτην γὰρ ἂν θείμην ἐγὼ τήμῃ πόλει; οὐδ' ἂν χαμεύνη πάνυ γε κειρίαν γ' ἔχων.	Vokativ zu Ἡρακλῆς - κειρία feiner Gurt σπάρτην τίθεσθαι Strick(e) spannen als Matratze - ἂν ἔχων unreal. PC zu θείμην χαμεύνη für mein Bett, parall. zu πόλει = Spiel mit Homonym, Teekesselchen
Ἐυελπίδης:	τί δῆτ' ὄνομα αὐτῇ θησόμεσθ' ;	δῆτα nun also
Χόρος:	ἐντευθενὶ ἐκ τῶν νεφελῶν καὶ τῶν μετεώρων χωρίων χαῦνόν τι πάνυ.	= ἐντεῦθεν von hier μετέωρος (αἴρω) hoch(gehoben) χαῦνος (s. χάος) klaffend, aufgeblasen
Πειθέταιρος:	βούλει Νεφελοκοκκυγίαν;	βούλει = βούλη - ἰοῦ (Freuden-Ausruf)
Χόρος:	ἰοῦ ἰοῦ καλόν γ' ἀτεχνῶς σὺ καὶ μέγ' ἡῦρες τοῦνομα.	κόκκυξ, γος Kuckuck ἀτεχνῶς ungekünstelt, einfach

- 1) Die drei jambischen Metren des Trimeters:
- 2) Statt einer der beiden Kürzen eines Metrums kann eine Doppelkürze stehen:
- 3) Statt einer der beiden Längen eines Metrums kann ebenfalls eine Doppelkürze stehen:
Dann liegt die Thesis auf der ersten Kürze.
- 4) Das dritte Metrum wird nur selten verändert.

⊖ - ∪ - ' ⊖ - ∪ - ' ⊖ - ∪ × |

a) ∪ - ∪ - ' oder seltener b) ⊖ - ∪ - '

c) ⊖ ∪ ∪ - ' oder d) ⊖ - ∪ ∪ - '

Ein Kriegslied der Vögel, weil ein Gott sich der Vogelstadt nähert:

πόλεμος αἴρεται, πόλεμος οὐ φατός ∪ ∪ ∪ - ∪ - ∪ ∪ ∪ - ∪ ×	οὐ φατός - ungesagt, unsagbar, unerhört
πρὸς ἐμὲ καὶ θεούς. ἀλλὰ φύλαττε πᾶς ∪ ∪ ∪ - ∪ - ⊖ ∪ ∪ - ∪ ×	περινέφελος umwölkt
ἀέρα περινέφελον, ὃν ἔρεβος ἐτέκετο, ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪	ὁ ἀήρ, ἀέρος Luft - ὁ ἔρεβος Dunkel, Unterwelt τίκτω τέξομαι ἔτεκον gebären
μή σε λάθη θεῶν τις ταύτη περῶν. ⊖ ∪ ∪ - ∪ - ∪ - - ∪ -	περάω durch-/eindringen

Jede Zeile besteht aus zwei Dochmien mit vielen Auflösungen der Längen in Doppelkürzen.

Nur das letzte Metrum in der 4. Zeile zeigt die Grundform ohne Auflösung in Doppelkürzen.

Es ist gleichsam ein Jambus mit Verdoppelung der ersten Länge: ∪ - - ∪ - ;

Voll ausgereizt ist das Prinzip der Auflösung der Längen in der 3. Zeile, die nur aus Kürzen besteht.